Porównanie tłumaczeń Psalmów 62:6

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Jedynie w Bogu ucisz się, ma duszo! Bo On jest (źródłem) mej nadziei;\*[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Jedynie w Bogu ucisz się, ma duszo! W Nim źródło mojej nadziei, |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | On jedynie jest moją skałą i zbawieniem, moją twierdzą; nie zachwieję się. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Ty przecież na Bogu spolegaj, duszo moja! bo od niego jest oczekiwanie moje. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Wszakże, duszo moja, Bogu bądź poddana: boć od niego cierpliwość moja. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Odpocznij jedynie w Bogu, duszo moja, bo od Niego pochodzi moja nadzieja. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Jedynie w Bogu jest uciszenie duszy mojej, Bo w nim pokładam nadzieję moją! |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Tylko w Bogu odpoczniesz, moja duszo, bo od Niego pochodzi moja nadzieja. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Tylko w Bogu znajdę ukojenie, bo moja nadzieja pochodzi od Niego. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Tylko w Bogu szukaj spokoju, duszo moja, od Niego bowiem pochodzi cała moja nadzieja. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Хай наповниться моя душа наче жиром і ситістю, і губи радости вихвалюватимуть, мої уста. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Jednak polegaj na Bogu, moja duszo, gdyż w Nim jest moja nadzieja. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | On jest moją skałą i mym wybawieniem, moim bezpiecznym wzniesieniem; nic mną nie zachwieje. |

1. 1) <x>240 24:14</x> [↑](#footnote-ref-2)